

2025 年湖南省普通本科高校教育教学改革 典型分享项目成果简介

项目名称：基于校企合作的大学生英语新闻编译能力培养探索与实践

单位名称：中南大学

项目主持人：郭薇

团队成员：骆莲莲、唐媛、王华玲

一、项目研究背景

本项目立足于当前高校外语人才培养中存在的突出问题——学生实践能力与市场需求脱节、专业特色不鲜明、课程设置偏重理论而实践不足。随着中国国际影响力的提升，国家对能够用英语讲好中国故事、传播中国声音的高端外语人才需求日益迫切。在此背景下，项目依托中南大学外国语学院与环球网大编译平台长达 9 年的合作基础，以校企合作模式为核心，以案例教学法为手段，开展新闻编译教学改革研究。项目聚焦提升学生的百科知识、新闻素养及国际新闻编译能力，致力于培养适应新时代需求的“外语+”复合型人才，具有重要的理论价值和现实意义。

二、研究目标、任务和主要思路

本项目旨在构建“校企协同、案例驱动”的新闻编译人才培养新

模式。具体目标包括：解决学生实践能力不足的问题，弥合理论学习与专业实践的鸿沟，提升学生适应翻译市场的能力。主要研究任务涵盖：探索校企深度合作机制，开发真实案例教学资源，创新教学模式与方法，构建能力评价体系。研究思路遵循“理论构建—实践验证—成果推广”的路径，通过校企联合授课、案例开发、实践训练、反馈改进的闭环设计，实现教学与市场的无缝对接。项目特别注重将课程思政元素有机融入专业教学，培养学生的国际传播意识和家国情怀。

三、主要工作举措

本项目实施过程中采取了多项创新性举措：一是建立“双师型”教学团队，由高校教师与企业编辑共同授课，企业专家全程参与教学设计与评价；二是开发基于真实项目的教学案例库，收录环球网大编译平台提供的新闻案例 200 余个，涵盖政治、经济、文化等多领域；三是构建“学—练—评—改”四阶教学模式，通过初译、编辑评阅、复译、定稿等环节，实现螺旋式能力提升；四是搭建“课赛结合”实践平台，组织学生参与各类翻译赛事和真实项目实践；五是建设“新闻编译（校企合作）”课程思政示范课，将价值塑造融入能力培养全过程。项目累计开展 3 轮教学实践，受益学生达 500 余人。

四、取得的工作成效

本项目实施取得了丰硕成果：教学方面，开发《新闻编译教学案例库》，将由中南大学出版社出版，建设省级一流课程 1 门，获第十五届“外教社杯”教学比赛团队一等奖、2024 年中南大学课程思政比赛一等奖等 6 项教学奖励；科研成果方面，发表 SSCI 一区论文 1

篇，获湖南省第十一届外国语言与翻译成果特等奖；人才培养方面，学生获省级以上翻译竞赛奖项 15 项，就业竞争力显著提升，数名毕业生进入主流媒体从事国际传播工作；社会影响方面，项目负责人获批 2024 年湖南省课程思政“明师工作室”，成果在省内外 10 余所高校推广应用。特别值得一提的是，项目开发的案例教学法有效提升了学生的编译质量，学生作品被环球网等媒体采用率达 85% 以上。

五、特色和创新点

本项目的特色与创新主要体现在：一是开展“校企双元、案例贯穿”的新闻编译人才培养模式，实现了教学内容与行业需求的精准对接；二是构建了“真实项目—案例开发—教学应用—社会反馈”的闭环教学体系，打破了传统翻译教学的封闭性；三是开发了融合思政元素的专业课程体系，探索出价值塑造与能力培养有机结合的路径；四是建立了跨校跨区域的“明师工作室”协同机制，形成了可复制推广的改革经验。项目的创新性得到了学界和业界的广泛认可，其经验做法被多所高校借鉴，为推动外语专业教学改革提供了示范样本。未来，项目团队将继续深化校企合作内涵，扩大案例库规模，加强成果辐射，为培养新时代国际传播人才做出更大贡献。